

12th international conference on Eurasian scientific development,
“East West” Association for Advanced Studies and Higher Education GmbH. Vienna, 2017.

Lalik Khachatryan

*Doctor of Philology, Professor,
Armenian State Pedagogical University
after Kh. Abovyan, Yerevan,
E-mail; lingualal51@mail.ru*

Typology of Verbal Form Plusquamperfekt in German and Old Armenian

Annotation: *In German and in Old Armenian Plusquamperfekt typologically is characterized with active-like and passive-like conjugations, different verb building basic forms, with its analytic constructions, with not ordinary endings indicating person and with the functions of modal verbs.*

Key words: *plusquamperfekt, active-like conjugation, passive-like conjugation, typological characteristics, analytical type.*

Лалик Мнацаканович Хачатрян

*Доктор филологических наук, профессор,
Армянский государственный педагогический
университет имени Х.Абовяна, Ереван
E-mail; lingualal51@mail.ru*

Типология глагольных форм Plusquamperfect в немецком и древнеармянском языках

Аннотация: *В немецком и древнеармянском языках Plusquamperfect типологически характеризуется особенностями действительного и страдательного залогов, типами глаголообразующих основ, синтетическими и аналитическими структурными типами, функциональной ролью вспомогательного глагола и личными особыми окончаниями.*

Ключевые слова: плюсквамперфект, действительное наклонение, страдательное наклонение, типологическая характеристика, аналитический структурный тип, синтетический структурный тип.

Plusquamperfekt – сложная временная форма, которая использовалась в некоторых древних языках (латинском, древнеармянском и др.), сохранилась в настоящем немецком, французском, а в некоторых таких современных языках, как русский и армянский, вышла из глагольной системы [6, 441].

В специальной литературе эта временная форма называется также предпрошедшим или давнопрошедшим временем, что в грамматическом смысле соответствует формам давнопрошедшего и прошедшего результативного времени современного армянского языка. Plusquamperfekt выражает такое действие, которое было совершено до выполнения другого действия или предшествовало ему. Но он может обозначать в немецком языке и последующее действие [1, 239]. Образование этой временной формы, типы спряжения, количество и порядок компонентов в разных языках имеют различные проявления, что обусловлено как грамматическим строем этих языков, так и средствами выражения грамматического значения.

В соответствии с этим, предметом нашего изучения в данной статье является типология глагольных форм Plusquamperfekt в немецком и древнеармянском языках, исходя из того, что в исследуемых языках данная временная форма характеризуется особенностями действительного и страдательного залогов, типами глаголообразующих основ, аналитическими структурными типами, функциональной ролью вспомогательного глагола, личными особыми окончаниями и т.д.

I. В немецком языке Plusquamperfekt – сложная временная форма образованная прошедшими формами вспомогательных глаголов *haben* или *sein* и полнозначными глаголами с причастной основой *Partizip II* [5, 308-309]; последний соответствует русскому причастию прошедшего времени и результативную причастию современного армянского языка, к примеру: *gesprochen* – խոսել, խոսած, *gesungen* - երգել, երգած, *gelesen* - կարդացել, կարդացած, *gegangen* – գնացել, գնացած.

Спряжение Plusquamperfectum-а в немецком языке имеет следующую систему:

ich hatte	}		wir hatten	}				
du hattest			ihr hattet		gelesen			
er		}	}		gelesen	sie hatten		
sie					}	}		
es								
		ich hatte gelesen	կարդացել էի		կարդացած եմ եղել			

ich war	}		wir waren	}				
du warst			ihr wart		gekommen			
er		}	}		gekommen	sie waren		
sie					}	}		
es								
		Ich war gekommen	գնացել էի		գնացած եմ եղել			

Для выражения значения пассивного залога используется показатель пассивного залога *sich*, сравним. Сравним:

ich hatte mich	}		wir hatten uns	}				
du hattest dich			ihr hattet euch		vorbereit			
er		}	}		vorbereit	sie hatten sich		
sie					}	}		
sie								

ich war mich	}		wir waren uns	}				
du warst dich			ihr wart euch		vorbereit			
er		}	}		vorbereit	sie waren sich		
sie					}	}		
es								

Ich hatte mich vorbereitet - պատրաստվել էի, պատրաստված եմ եղել.

В типологии Plusquamperfekt-а структурный тип глагольной основы *Partizip II* не имеет особого значения. Временная форма сильных и слабых глаголов может проявляться

различными структурами глагольной основы, например: schreiben – *geschrieben*, preisen – *gepriesen*, fliegen – *geflogen*, wiegen – *gewogen*, finden – *gefunden*, singen – *gesungen*, sprechen – *gesprochen*, nehmen – *genommen*, senden – *gesandt*, denken – *gedacht*, wenden – *gewandt*, как *ich hatte geschrieben*, *ich war gesandt* и т.д.

Как показывают языковые факты, в немецком языке временные формы Plusquamperfekt активного и пассивного залога имеют аналитический структурный тип.

II. В древнеармянском языке эта временная форма имеет аналитическую структуру, в построении которой участвуют вспомогательный глагол и глагольная форма прошедшего времени.

В образовании Plusquamperfekt-а принимают участие глагольные формы причастий прошедшего времени и формы прошедшего времени вспомогательного глагола - է [3, 380]. В этом случае структурный фактор основы причастия, корневой или составной [с элементом ու (Յ)] не играет существенной роли в формировании аналитической глагольной формы, например, կոչեալ էի-էաք и կոչեցեալ էի-էաք.

Сравним глагольной основы аориста причастий прошедшего времени с разными признаками спряжения (Konjugationssuffix):

- Ե. կոչել – կոչեալ էի-էաք, արկանել – արկեալ էի-էաք,
- Դ. բազմիւմ – բազմեալ էի-էաք, մատչիւմ – մատնուցեալ էի-էաք,
- Ա. աղալ – աղացեալ էի-էաք, մերձենալ – մեզձեցեալ էի-էաք,
- Ու – կիզուլ – կիզեալ էի-էաք, ուտնուլ – ուտնուցեալ էի-էաք:

Глаголы активного залога таким же образом, без изменения, могут выражать значения пассивного залога:

կոչեալ էի	կոչեալ էաք
կոչեալ էիր	կոչեալ էիք
կոչեալ էր	կոչեալ էին

Глаголы среднего залога не могут выражать значения пассивного залога [7, 227-228]:

հասեալ էի	հասեալ էաք
հասեալ էիր	հասեալ էիք
հասեալ էր	հասեալ էին

Причастие прошедшего времени, в плане выражения Plusquamperfekt, переводится на армянский язык прошедшим и результативным причастиями:

կոչեալ էր – կանչել էր, կանչվել էր, կանչած էր, կանչված էր,

հասեալ էր – հասել էր, հասած էր:

Значение этой временной формы может быть выражено также другими аналитическими структурными типами: причастием прошедшего времени, вспомогательным глаголом и родительным падежом личного местоимения [2, 215], к примеру:

գրեալ էր իմ	- ես գրել էի	գրեալ էր մեր	- մենք գրել էինք
գրեալ էր քո	- դու գրել էիր	գրեալ էր ձեր	- դուք գրել էիք
գրեալ էր նրա	- նա գրել էր	գրեալ էր նոցա	- նրանք գրել էին

Несмотря на то, что эти формы Plusquamperfekt-a дословно выражают значение прошедшего результативного, тем не менее переводятся только причастием прошедшего времени, например, *գրեալ էր իմ* - (իմ գրածը կար) - ես գրել էի.

Как уже было нами отмечено, при определении типологии Plusquamperfect-a, тип глагольной основы не играет существенной роли: кроме основ корневой или составной могут рассматриваться также такие основы, которые имеют грамматические, причинные и другие глагольные аффиксы. Сравним: *մերձենալ* – *մերձեցեալ էի*, *ուսանել* – *ուսեալ էի*, *դառնալ* – *դարձեալ էի*, *թոշիմ* – *թոնուցեալ էի*, *երկնչիմ* – *երկուցեալ էի*, *մածնուլ* – *մածուցեալ էի*, *կորնչիմ* – *կորուսեալ էի*, *հեղձնուլ* – *հեղձուցեալ էի* и другие.

Как можно заметить, временные формы Plusquamperfect-a в рассматриваемых языках в плане выражения проявляют разные формы образования, чем обусловлена его типологическая характеристика.

Исходя из этого, можно показать, какими типологическими особенностями характеризуется временная форма Plusquamperfekt-a в немецком и древнеармянском языках.

1. Структурными типами глагольных форм:

а) в немецком Plusquamperfekt активного и пассивного залогов имеет аналитический структурный тип: *ich hatte gekommen, ich hatte mich vorbereitet*,

б) в древнеармянском Plusquamperfekt тоже имеет аналитический структурный тип независимо от залога глагола: *սիրեալ էի, հասեալ էի*.

2. Функциональной ролью вспомогательного глагола:

а) в древнеармянском вспомогательный глагол Plusquamperfekt-a выступает в качестве составной части аналитической временной формы: *գրեալ էի – էաք*:

б) в немецком употребляются два вспомогательных глагола: *haben, sein* (в образовании Plusquamperfekt-а выступают формы прошедшего времени: *hatte, war*);

3. Проявлениями причастий:

а) в древнеармянском временная форма Plusquamperfekt-а образуется причастием прошедшего времени, который может проявляться формообразующими вариантами основы (*սիրեալ – սիրեցեալ*), а также грамматическими и причинными аффиксами: *սերձեցեալ, գոհացեալ, թոռեցեալ, սիրտնեցեալ, ստտնեցեալ, կորուսեալ* и др.;

б) в немецком в образовании Plusquamperfekt участвует одна из основных форм глагола – Partizip II: *gesungen, gelegen, geflogen, gegangen, gewesen, gestanden* и др.;

4. Способами выражения глагольного залога:

а) в древнеармянском Plusquamperfekt не проявляет дифференциации по глагольному залогу: глаголы активного залога аналогичным образом могут выражать также и значение пассивного залога: *սիրեալ էի – սիրել՝ սիրվել էս, սիրած՝ սիրված էս*;

в) в немецком значение активного залога выражается вспомогательным глаголом и основной формой глагола Partizip II, значение пассивного – особым показателем залога – *sich*.

5. Морфологической типологией:

а) в древнеармянском грамматическое значение Plusquamperfekt-а выражается посредством вспомогательных глаголов;

б) в немецком оно также выражается посредством служебных слов.

6. Синтаксической типологией:

а) Plusquamperfekt древнеармянского языка принадлежит к структурному типу *причастие + вспомогательный глагол*;

б) Plusquamperfekt немецкого принадлежит к структурному типу *вспомогательный глагол + причастие*.

Изучение типологии Plusquamperfekt-а на уровне немецкого и древнеармянского языков раскрывает не только отличия планов выражения этой временной формы в разных языках, но и сходства. Исследование такого рода в то же время выявляет особенности разных национальных языковых мышлений, которыми обусловлены взаимоотношения планов выражения и содержания временной формы Plusquamperfekt-а в этих языках.

References

1. Абрамов Б.А., Теоретическая грамматика немецкого языка, М., 2004.
2. Абрамян А., Учебное пособие древнеармянского языка, Ереван, 1976.

3. Багратуни А., Армянская грамматика для нужд образованных, Венеция, 1852.
4. Дианин Н.А., Дюжикова Л.Б. и др., Учебное пособие по немецкому языку, Ленинград, 1980.
5. Канищева Е.Н., Воскресенская Л.И. и др., Курс немецкого языка, Москва, 1979.
6. Старичёнок В.Д., Большой лингвистический словарь, Ростов-на-Дону, 2008.
7. Хачатрян Л., Тосунян Г., Учебное пособие древнеармянского языка, Ереван, 2003.